

武占坤 著

(修订版)

HANYU SHUYU TONGLUN



# 汉语熟语通论

这是我国系统研究汉语熟语的扛鼎之作。共分为七个部分，分别论述了熟语的概念、鉴别、历史概况和熟语的文化底蕴、发展演变以及功能作用。特别是在「熟语文化」的研究上，显示出作者深厚的文化功底和积极创新的思想。



河北大学 出版社

汉语  
熟语  
通论



### 图书在版编目(CIP)数据

汉语熟语通论/武占坤著—保定：河北大学出版社，  
2007.7

ISBN 978-7-81097-184-3

I. 汉... II. 武... III. 汉语—熟语—研究

IV. H136.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第093072号

责任编辑：梁志林

装帧设计：赵 谦

责任印制：蔡进建

出版：河北大学出版社

地址：保定市五四东路180号

邮编：071002

经销：全国新华书店

印制：保定市北方胶印有限公司

规格：1/32(880mm×1230mm)

印张：11.25

字数：315千字

印数：0001~2000册

版次：2007年6月第1版

印次：2007年6月第1次

书号：ISBN 978-7-81097-184-3/H·66

定价：18.00元

## 自我介绍(同简历)



武占坤, 笔名戈弋、占昆, 1924年旧历冬月6日生, 祖籍山西太原郡, 后迁山东清州府广饶县。最后落户于东北吉林省农安县。

本人的大学经历颇似“三朝元老”: 考上的是伪满的奉天农业大学, 读的却是国民党的长白师范学院, 大学眼看剩半年毕业, 不算数。到了新中国又从政治学习班和中文系一年读起。最后毕业于东北师大的语言研究班。大学的寒窗, 整整寒了十年以上, 按常规最少等闲了五个春秋。“春花秋月最美丽, 把我的青春空带去。”时耶? 命耶! 谁让我赶上这拨儿了。

本人儿时学过匠: 果子匠; 当过官: 猪倌、马倌; 坐过馆: 三家村的私学馆。念过“子曰学而时习之, 老母猪吃我糜子, 我打它一棒子, 它踢我一蹄子……”童年不知愁滋味, 这段生活既无苦可忆, 也无甜可思。若忆就是念私塾时挨打的戒尺苦, 若思就是做牧童自由自在的生活甜。

本人受籍贯乡土风气的影响, 性格多面, 既有山西老醋的酸性, 又有山东棒子的棒劲儿, 再加上关东山林的野气, 所以生来就放荡不羁, 故而一生都“运交华盖”, 只能当“民”做“子”: 我当过伪满溥仪皇帝的“臣民”, 做过旧民国的“国民”, 今为新中国的公民。在世故上是呆子, 在识人上是瞎子, 在处世上是倔子, 在生活上是虫子, 在棋盘上是卒子, 在别人爬高时是梯子, 在学问上是半吊子, 在个人出身上是资产阶级知

## \* 汉语熟语通论

识分子,在运动中常被批成个紫茄子……

本人曾充河北大学中文系教授,硕士研究生导师。社会职务:当过河北修辞学会会长,全国高校文改学会副会长,华北专家、艺术家联合会名誉副主席,河北民间文学学会常务理事,中国语言学会理事。出版过《现代汉语读本》、《词汇》、《中华谚谣研究》、《汉语修辞新论》。与人合著过《现代汉语词汇》、《现代汉语词汇概要》、《语言学概论》、《汉语及写作》、《汉字改革史话》、《谚语》、《说谚语》、《新编现代汉语》、《现代汉语》、《实用汉语辞典》。主编出版的书有《现代汉语》、《汉字·汉字改革史》、《书法教程》、《常用辞格通论》、《中国谚语集成·河北卷》、《中华风土谚志》、《汉语熟语大辞典》、《秘书工作概要》、《实用公关语言学》、《汉语熟语通论》等等。单篇论文有《建国十年来汉语词汇的发展演变》、《漫话无酒不成俗》、《新春话年俗》、《为酒文化说话》、《修辞的方法论》等五十余篇。

根据本人上述编著的书文看来,本人兴趣广泛,酷爱兴之所至做学问,课题既杂,研究又浅尝辄止,故而无“专”可言,无“业”可据,终至老大无成,两手空空。一肩明月,两袖清风,十足一个“妙手空空儿”也!

故我神游,往事堪嗟,等闲白了少年头者。

自 识

2003年冬月6日

## 初 版 前 言

今天的时代正以“科教兴国”为主旋律,以高科技为第一生产力,作为关心富国强民的公民,本应顺着这个时潮去奉献自己的一份力量。无奈我命乖运蹇,读大学时就误入了“孔乙己”研究的回字有四种写法的行当。到了壮年本应迷途知返,而我却越陷越深,现在彻底有了“人错行”的觉悟,但我已到暮年,再想改行为时已晚。只好将错就错沿着搞语言文字这个专业的旧跑道跑下去了。老境来临,朋友劝我说:“还是安度晚年,别再写书了,写多少本,你也仍旧是你。”我写书,本不是为了改变自己的形象。写多少本,我也仍旧是我,这个自知之明,我还是有的。

《易·乾》曰:“天行健,君子以自强不息。”我写作不息,可无意当“君子”。我在解放初期读大学时,每周六的“生活检讨会上”总要被进步的同学批为“单纯业务观点”,自己也甘心作“走白专道路”的自我批评,戴了一辈子“白帽子”的人,当得了君子吗?人老了还要笔耕不辍,纯粹出于健脑的目的,怕退休下来脑子长期不用,退化生锈,患“老年痴呆症”,也是为了消磨暮年的时光。这才画了个《汉语熟语通论》的圈圈儿。硬逼着自己的思维围着这个圈圈儿跳进跳出。求个户枢不蠹,流水不腐罢了。我认为与其把余生的岁月消磨在麻将桌上,还不如消磨在写稿爬格子上。我穿草鞋,走流沙,爬格子,爬了一辈子,突然歇下来,还真有点儿不受用哩。

我的邻居是位搞文学的,来我家串门,见我桌上摆着《汉语熟语通

论》的稿子，便不以为然地说：“熟语不就是顺口溜吗？顺口溜！谁都能顺口溜几句，研究它有什么意思？”乍听之下。我觉得有点儿逆耳。心想你的文学就高人一等吗？咱俩是“春香和秋香拜把子——都是丫鬟命”、龟笑鳖无毛——彼此彼此”。我们搞的都是“人文科学”，都不能直接转化为生产力，产生经济效益，你有什么资格小看我的熟语选题？我就戏谑地反唇说：“熟语不是‘顺口溜’，是‘莲花落’，研究它是为了学会唱‘莲花落’出去讨饭吃。”他说：“玩笑了，玩笑了！你的养老金，总不至于连吃饭都不够罢？”是玩笑，也是实情。“文化大革命”要再“革”十年，我们这些搞饥不能当食、寒不能当衣业务的“臭老九”，要不首先饿饭才怪！现在我们没去讨饭，还不得感谢“拨乱反正”的大时代到来得早。这也是“否极泰来”的规律罢！

“牢骚太盛防肠断”，还是不再说下去好。“打锣卖糖各干一行，卖什么吆喝什么。”还是吆喝卖我的熟语糖罢！

熟语是言语经过艺术加工的预制的语言建筑材料。它不是寻常的砖瓦木料，而是现成的画栋雕梁，金门玉户。恰当地运用它，会使你的语言镏金溢彩，文章格外生色。人们不是说“佛靠金装，人靠衣裳”吗？熟语就是文章语言的金装、衣裳。你是佛爷，总不愿露出泥胎，你是美女总不愿赤身裸体罢！那我就劝你应该学点儿熟语。

熟语是语用求美的“胭脂粉”！熟语是使文章语言靓丽的“珍珠霜”！电视化妆品广告语言不是说“浓妆不如淡妆，淡妆不如亮妆”吗！熟语就是文章语言亮妆的珍珠霜！

著者

2003年冬月6日

## 目 录

初版前言	( 1 )
<b>第一章 汉语熟语总论篇</b>	( 1 )
第一节 熟语名称的由来	( 1 )
第二节 汉语熟语概说	( 2 )
第三节 汉语熟语微观属性综述	( 3 )
第四节 汉语熟语的宏观属性一览	( 5 )
<b>第二章 汉语熟语鉴别篇</b>	( 16 )
第一节 汉语熟语与日常交际寒暄语的区别	( 17 )
第二节 汉语熟语与专名语的区别	( 17 )
第三节 汉语熟语与行业语的区别	( 18 )
第四节 汉语古谣不是古谚	( 19 )
第五节 汉语熟语与顺口溜的区别	( 20 )
<b>第三章 汉语熟语研究历史鸟瞰篇</b>	( 22 )
第一节 萌芽期(东汉~北魏)	( 23 )
第二节 发展期(唐、宋、元)	( 26 )
第三节 壮盛期(明、清)	( 28 )
第四节 初荣期(民国~新中国诞生)	( 36 )

✱ 汉语熟语通论

第五节 繁荣期(新中国成立~现在) .....	(42)
<b>第四章 汉语熟语类型篇</b> .....	(50)
第一节 汉语谚语 .....	(52)
第二节 汉语成语 .....	(113)
第三节 汉语惯用语 .....	(122)
第四节 汉语歇后语 .....	(133)
第五节 汉语锦句 .....	(141)
<b>第五章 汉语熟语的文化底蕴篇</b> .....	(147)
第一节 什么是文化 .....	(147)
第二节 文化对熟语的影响 .....	(151)
第三节 不同类型熟语和不同性质文化的对应关系 .....	(300)
第四节 汉语语用文化的发展变化对熟语形成的影响 .....	(301)
<b>第六章 汉语熟语的发展演变篇</b> .....	(303)
第一节 发展演变的原因 .....	(306)
第二节 发展演变的情况 .....	(306)
第三节 发展演变的规律 .....	(331)
<b>第七章 汉语熟语的功能作用篇</b> .....	(333)
第一节 汉语熟语的认知功能与启迪人生的思辨作用 .....	(334)
第二节 汉语熟语的修辞功能 .....	(338)
第三节 汉语熟语的超常用法与修辞功能 .....	(342)
<b>“修订本”书后感</b> .....	(350)



## 第一章 汉语熟语总论篇

### 第一节 熟语名称的由来

熟语一词,人们对它并不熟悉,作为词汇学上的术语,它是20世纪50年代末,才由俄语的“фразеология”一词翻译引进的。人们熟悉的是“成语”“谚语”“俗语”“歇后语”“惯用语”等,这些汉语固有的称谓,这些语言现象,成因相同,语貌类似,共性很大,像一个家庭中的同胞兄弟。某些“俗语”和“谚语”,甚至像“双胞胎”那样,难(nān)者为兄,难者为弟。为了研究上的方便,总得给它们起个“族名”吧?引进“熟语”这一概念,作为这些语言片断的总称,便成为自然而然的事了。

任何民族语言词汇的汪洋大海里,都积淀着一些由民族语用时的“现成方便”、语形上的“稳固定型”、语义上的“丰厚含蕴”、语效上的“鲜明生动”等多种需求机制的交汇融合,结晶而成的富于美学素质、定型定义、现成习用的炼语或简句,在普通词汇学上称之为“熟语”。语言中的所有熟语类聚为该语言的熟语语汇层。历史越久,使用人口越多的

民族语言,这个语汇层就越加丰富深厚。这种熟语大都扎根于群众生活语言的泥土之中,从生气虎虎的现实语言中吸取营养,不断以“新质要素的逐渐积累,旧质要素的逐渐衰亡”的方式吐故纳新,从而保持其旺盛的生命活力。

## 第二节 汉语熟语概说

熟语是语言后天的产物。人类语言大约出现在距今二百万年前后,而人类熟语的出现最早的记录也不过六千年之久。可见熟语是人类语言经过漫长的发展演进时期,达到相当完善成熟的阶段派生的语用分支。它也是人类文化之林,发展到相当繁茂程度时,开出的语言花朵。熟语下位语种不同,产生的早晚差异也极为悬殊。有的语龄高到几千年,有的语龄晚至几百年。但不同的民族熟语却有一个共同规律,就是都以“谚语”出现为最早。清·杜文澜在谈到谚语的产生时说:“谣谚之兴,其始止发乎语言,未著于文字。”谚语是在文字产生之前出现的。谚语所以出现最早,因为它有教人认识世界,理解世界,启迪人生的作用。

熟语的出现,在一定程度上,使有声语言有了“超时空”的意义。在熟语出现之前,人类的有声语言,总是“一言出口,驷马难追”,无形无迹地被时空消灭了。熟语产生后,虽然也是在人类口头上流传,但它在相当程度上不为时空消灭了,一传十、十传百,此地传于彼地在全民范围内流传开去。被下一代人继承下来,也是一种超时空嘛!虽然这种超时空的作用和文字相比是微不足道,也极不完善的。但过耳不留的有声语言,由于熟语的出现,终究可以在人的记忆里“雪泥鸿爪”了。宋人杨万里说:“古者有亡书,无亡言。”这不亡之言,大概就是指谚语。熟语的语用,不必临阵磨枪重新组织词语,有得心应手信手拈来之“快”;而且有传递理性信息,兼及表情色彩和美的意味,表义功能丰富,故曰“多”;就语效说,它说服力强,感染力深,故又曰“好”;信号的传递和解码的双方,都有省时之便,故又曰“省”。“多、快、好、省”这是熟语总的

一大特点。

熟语产生伊始,就占尽了语言风骚之运。它的诞生,是由个人言语才华的爆炸,带着诱人的闪光出世的,在流传中还要经过民族语用集体力量的艺术加工和锤炼。个人的言语作品,被接纳入熟语的行列,都不是无因的,或因其内容深邃含蕴,或因其表达恰切精当,或因其形象生动,这已是经过一次筛选,百里挑一地选过了。人们不是说“钢百炼化为绕指柔”吗?百里挑一的东西,还要在流传中再经全民语用的“炼”,何止“百炼”“千炼”!所以所有的熟语在各个方面,都是“炉火纯青”的“化为绕指柔”的语言加工形态。它们或在表义的功能上给人以异乎寻常的“言简意赅”感,像语言的“匕首”一样;或在比喻的形象选择上,它源自生活,而又出人意料地高于生活,一派高妙的灵气;或在理据上,“浓擦淡抹”着民族文化底蕴的风采;或在声韵节奏上,朗朗上口,铿锵动听,体现着民族语用声韵美的好尚。所有这些因素综合作用的结果,就使熟语成为人们喜闻乐道、过耳不忘的语言天骄。

作为语言的建筑材料,它不是普普通通的砖瓦木料,而是预制的“画栋雕梁”、“金门玉户”。它进入句子,有使句子出现“山外青山楼外楼”的含蕴美,有使文字钟灵毓秀的灵气感,有使文字生动形象的活泼美。

故而熟语这个分支的出现,使人类语言这个工具更完美适用,是一次质的巨大飞跃。

### 第三节 汉语熟语的微观属性综述

熟语在微观上具备五种属性:①语音的悦耳性;②语形的定型性;③语义的融合性;④功能的示美性;⑤使用的现成性等。这五种属性综合起来决定着一个语言现象是熟语不是熟语。可表述起来分头进行,有眉清目秀、条分缕析之利,可独立表述,又有主次不分、关系不清之弊。这里就来个综述。

人们形容一个人阅读能力之强时,不是说“目下十行,过目成诵”

吗？这种人我没见过。可是有的熟语，一经人听过便有过耳不忘的黏着力，我却深有体会。例如，我儿时听我母亲说过的两句熟语，一是“丑妻近地家中宝”，一是“十分精神使八分，留着二分压子孙。”我年近九十多，至今忘不掉。这两句熟语不但意思警人，形式上也有高度的声韵美，它把我紧紧抓住了。

多年来生活的沉浮，岁月的坎坷，真是“多少事从来急”，许多经历，都像云烟过眼那样忘却了。只有这两句熟语，却深深扎根在我的记忆里，直到今天忘不掉。书中写到的另外几句新熟语，也是看电视偶然听来的。一句是“要想富，先修路”，一句是“想大富，修高速”。这两句熟语都和我的语用生活不沾边儿，我所以能对它们过耳不忘，都因为它们在语音上合辙押韵，悦耳动听。这是熟语的一大特点。忽略了这一属性，而侈谈其他特点，就有点犯捡了芝麻，丢了西瓜的毛病。

熟语姓“熟”，为人们熟识、熟记、熟知、熟用，总之是以“熟”为性就是了。熟语的熟性，根本的原因是决定它语形的稳固定型，不论是谚语、成语、俗语、歇后语、锦语都是以语形的定型为本质。动宾结构的惯用语，它的动态式允许有一定的变体。但这种变体也是在定型性制约下的变，也是多数不变个别变的变，因此也改变不了惯用语定型性的质。

总之熟语都像“候鸟”一样，它们年年以老样子，以人们熟悉的面孔，在现实的语用中飞来飞去。人们不是对它们“似曾相识”，而是熟知、熟识，古往今来，创造熟语的人，运用熟语的人，有多少代人都被历史的浪花淘尽了，只有熟语现象却“青山依旧在，度度夕阳红”地活着。只要民族长存，熟语的生命就不朽，便和大地的泥土同香。

熟语的长寿，也在于它在相当长的时间内定型不变。如果它“旦为朝云，暮为行雨”，朝朝暮暮，神出鬼没，像白云苍狗那样难于把握，它也就不可能让人熟识熟记、熟知熟用了，也就无长寿之可言。所以熟语的定型性是熟语最本质的属性。它是熟语的魂魄，许多其他属性都是由它决定的。如熟语的现成性，就是由它语形的定型而现成的。它的习用性，也决定于它的定型性，习用是定型的反复使用。熟语在表意上，

字面意义与实际意义不一致,有表义的融合性。融合的意义也要靠它语形的定型,语形不定,融合何来?熟语有强烈的褒贬色彩,有鲜明的形象意味,这也是依附它的定型性而存在。所以语形的定型是熟语最本质的东西,是决定其他属性的属性。

我们这里一个劲地强调熟语的定型,那么它和后面将要讲到的发展演变和可以灵活变异的运用,岂不矛盾。我们说这形似矛盾,其实不矛盾,这是事物在不同角度上多样性的表现。定型性是就其静态的常规形式讲的。发展演变性是就其历时的动态形式说的,静态的常规形式决定熟语的存在。历时的变化形态是使其能够适应社会发展而发展,得以保持其旺盛的生命力。语用上的灵活变异是具体使用时,因时、因地制宜,适应具体语境而来的,是强化其表达功能的需要。熟语是定型性和变化性的统一,是定型性和变异性的统一。静态是为了存在,动态是为了发展,变异为了力度。它们都是从不同角度表现出来的属性,各有各的作用和意义,它们表面看来是相反的,实质上又是相成的。归根到底都是为了使熟语这个语言现象,表述功能更强,历史生命更久,能纯洁健康地存活下去。

#### 第四节 汉语熟语的宏观属性一览

语言是民族的,熟语更具备民族性,浓缩着民族语言多面的精华。学习一种民族语言深入的程度和火候,就以对该民族熟语掌握的程度为标志了。熟语在宏观上的共性,就是民族性。而这种属性又渗透在各个方面,这里只能择其要者而言之。

##### 一、数量上的世界之最

每个民族语言中都有自己的熟语层级,但是不同民族的熟语,在数量上总有多少之分。这种差别如果非常悬殊,就不能不算一种民族特色。汉语熟语层在数量上有无比的丰富性,远非其他民族的熟语数量所能比拟,这就不能不算汉语的一大民族特色。

汉语熟语语条的准确数量究竟有多少,恐怕谁也难以回答,因为多

数的熟语是以口头形式存在,难以统计。汉民族有“上下五千年”的历史,今天又有汪洋大海般的近十三亿汉族人口,生活在960万平方千米广阔的土地上,谁能走乡串户去做活在人们口头上的熟语户口普查,就是有人做了这个工作,恐怕也难以得到准确的数据。因为熟语是贮存在人们脑海中深层的东西,像埋在泥土中的沙金那样难于挖掘和淘汰,用问答的方式,向一个人调查他掌握哪些熟语,一时间谁都茫然无以为对。熟语贮存在深层记忆中,是随着闪念表达的需要,水到渠成,随机而发的,只合在动态中捕捉,不宜在静态中调查。即便有个调查数据,肯定也遗漏很多,谁能去做这种待机捕捉的工作,这无异守株待兔。即便有人肯下这种功夫,而熟语又是时刻处于逐渐发展变化中,一条旧熟语逐渐在几亿人口中渐渐消失了,谁能开出这个“离退休的具体时间表”?一条新熟语突然在人们耳边出现了,有谁又能开出它准确时间的“出生证”。例如,我突然在电视中听到“若要富,搞建筑,回扣就是摇钱树”、“要想富,修道路,道路通,百业兴”这样两句谚语,我觉得它很新,你知道它早已流传多久了。所以对近十亿汉族人口中现存的熟语做竭泽而渔的统计,对谁都是个难题。

台湾的朱介凡先生,在他所著的《谚语甲编》中引史襄哉先生的话说:“世界上最大的集子,是芬兰的谚语集,共有一百四十五万句……如此大的中国三百万条,是个可能的数字。”照此估计,我们就是打他一半折扣,仅是汉谚就有一百五十万条之多。今日出版的熟语辞典所列的条数,和实际情况相比也不能不有一定的出入,就是按有出入的数字说,我们有成语还近两万条,歇后语六万条,简言常用的惯用语四千余条,整个惯用语一万四千五百余条,谚语、锦句的数目还没有统计在内,只是见于辞书的数目,这又近十万条,说我们汉语熟语的数量是世界之最,岂是吹牛!

## 二、语种上的独树一帜

在其他民族的熟语里,有谚语、成语、格言、甚至锦句,这都广为人们所共识,可谁听说过他们也有歇后语呢?没有!谁也没有听说过,因为没有这种事实,歇后语这一熟语语种,只为汉语所独有,其他民族可

以有比汉族人民更富于幽默感的民族心态,但其语言不是汉族这种词根孤立语,也无歇后这种语用的历史条件,就出现不了歇后语这一熟语语种。

### 三、语言形式上的高度凝练匀称

任何民族的熟语都是凝练的,但凝练到像汉族这样高度的程度是少见的。除歇后语和个别成语外,句中一般是不出现虚词的。如“旱瓜涝枣”(意为:天早了瓜甜,天涝了收枣)、“黑泥、白水、黄干道”(意为:夜里走泥路,黑处是泥,白处是水,黄色的地方才是干松的道路)、“斤鸡叫”(意为:公鸡长到一斤重时开始打鸣)、“一猪二熊三老虎”(意为:在野兽之中,最好伤人的第一是野猪,第二是熊,第三才是老虎)。就语意和语形的关系看,这里简缩了多少成分。熟语语言形式上另一突出特点,就是匀称和谐的讲求,如成语,总是以四言为典型格式。四言成语,从结构上看,又往往中分为二,前后两个语组之间又字数相等,结构对应。如“莺歌(主谓)——燕舞(主谓)”、“一差(偏正)——二错(偏正)”、“鲁鱼(并列)——亥豕(并列)”等等,语型十分匀称,单句型的俗语和谚语,有的五言成句,有的七言成句,字面上似乎参差不齐,其实这种熟语,在口语上读起来,最后一个字或其中某个字的读法是要拖成两个音节的,五言的读成六个音节,七言的读成八个音节,就节拍看,两个音节为一节拍,读起来在节奏上仍然是十分和谐的。如“换汤/不换/药——/”、“按下/葫芦/起来/瓢——/”等。所以,读起来仍感流畅顺口,和谐动听。复句型的熟语,一般都是两个分句组成一个复句,分句之间,字数相等,结构对称,语义相关,韵脚也往往相叶,句型更为整齐匀称,如“路遥知马力,日久见人心”。

汉族熟语在语形上尽量讲求匀称和谐的美,是由汉族人民审美的心理决定的。汉族人民的一个重要美学观就是匀称美,如在日常生活用品的摆投上,人们总要讲究成双成对,左右对称为好为美。在文学创作的语用上更是如此。我国最早的诗歌总集《诗经》,就是四言成句,偶句成篇;汉赋更讲究,四、六排句;到唐代的律诗,对称美的讲求到了登峰造极的地步。这种美学心理作用于熟语的创新上就是语型上的匀称

美。当然,语型上的匀称美不只是具有美学价值,也有其实用意义。简洁、匀称、和谐叶韵的语句读来上口,听来悦耳,易读、易听、易记、便于传递信息,便于信息储存。熟语主要是靠口耳相传,句子不简洁,不和谐,不朗朗上口,不悦耳动听,不过耳不忘,就会失去生命力。

汉语熟语在语型上所以能具有突出的简洁、匀称的特点,也是以汉语在语音、词汇、词法上的民族特点为条件的。熟语语构上的高度浓缩与简洁,和汉语的语法手段主要靠语序、靠意合,可塑性强的特点有关。汉语熟语易于叶韵,和汉语的语音特色有关,汉语的音节结构从音质、音素上看,总是分为声韵两部分,音节间,同声的聚合系统和同韵的聚合系统规律性是相当整齐的,无一不覆盖在这两大系统之中。韵母中元音占优势,读来响亮。语句间的韵脚是否相押,没有语音常识的人凭听觉也能辨析,不需特别训练,所以,群众创造熟语时,也容易讲究押韵,汉语的词汇词形上长短差距不大,单音词或双音词占相当比例。因而用来造句时,通过选择搭配,句形上也易于实现字数上均匀对称的局面。

#### 四、理据上的族典族据

有些熟语是利用比喻、借代等修辞手法构成的,因而,字面意义和实际意义并不一致。为什么采用这种字面说法为“喻体”或“借体”,这就是理据问题。如有些典故性熟语,它的典故就是构成这些熟语的理据,表示同一个意思的熟语,在不同民族语言里面,构成理据往往大不相同。因而,熟语在构成理据上民族特点就相当突出。这种理据大都是属于该民族的文化成果,属于该民族喜闻乐道的古代神话、寓言故事、历史事件、历史人物或社会生活中的历史情况以及文学作品中的故事情节等。例如,表示“多此一举”这个意思的成语,在汉语的熟语里就说“画蛇添足”或“倒贩陈皮到广东”,在俄语的熟语就说“背着茶炊去吐拉”,在英语的俗语里就说“往纽卡斯尔运煤”。汉语成语的理据,是根据我国先秦的古籍《战国策·齐策》记载的“画蛇添足”这一寓言故事,这个故事说得形象而又机智,言近旨远地表明了“过犹不及”这一深邃的道理,人们觉得它说得形象巧妙,就采用了这个故事为理据,创造了这



样一条成语。后一种说法是因广东是我国柑橙盛产地,陈皮很多,如果从别地拿陈皮到广东卖也是多此一举。俄语的说法是以俄国社会生活的历史情况为理据的,“吐拉”原是俄国古代的一个城市,是当时生产金属炊具的中心,到“吐拉”去不愁没有茶炊使,“背着茶炊去吐拉”就显得多此一举了。“纽卡斯尔”是英国一个港口,位于英格兰北部,泰因河附近,素以产煤著称,早就成为英国有名气煤炭输出港。在纽卡斯尔就不愁没有煤烧,因此,英国人就用“往纽卡斯尔运煤”的说法表示“多此一举”的意思。四种说法的理据,都以具体性的民族文化或民族社会情况为背景。又如,“停战媾和”这个意思在汉语里就说“化干戈为玉帛”,“干戈”是中国古代的兵器,“干戈相见”就意味着战争。“玉帛”(玉器和丝织品)是中国古代诸侯之间会盟、朝聘常带的礼物,“化干戈为玉帛”自然就意味着停战讲和。在英语的熟语里就说“埋掉战斧”,这是以北美印第安人的风俗习惯为理据的。“战斧”是印第安人古来使用的一种劳动工具和武器,印第安人讲究仪式,每当他们要求和平时,他们的民族酋长、军事首领就来到大家集会的地方,举行埋斧典礼,埋掉一两把战斧表示休战和好。又如,“无限期拖延,永远也没这一天”这个意思,在英语里就说“延迟到希腊的卡连德日”,所谓“卡连德日”是古罗马人对每月初一的称呼,希腊的日历和罗马的不同,罗马的日历中没有“卡连德”这个日期,所以拉丁语中,表示这个意思的成语就用这个说法表示“无限期地拖延、永无此日”的意思。在汉语里面,我们就说是“驴年马月”,因为中国古历采用“子鼠丑牛”等十二属相的方法来纪年和时辰,十二属相中没有“驴”,所以纪年没有驴年,不以属相纪月,月份也没有“马月”之说,所以,汉语就用“驴年马月”来表示这个意思。“时刻准备战斗”这个意思,我们汉语就说“秣马厉兵”,是由于我们汉语的古籍《左传·成公十六年》里面有这样一个现成的说法。英语和俄语里就用“保持火药干燥”这一说法,他们这一说法是出自17世纪英国资产阶级革命的政治家和军事统帅奥里佛·克伦威尔誓师词。来源不同,因此说法各异。“登门谢罪”这个意思,在汉语里就说“负荆请罪”,由于汉族在历史上,曾经出现过赵国将军廉颇向赵国的上卿(宰相)蔺相如负荆请